

湘潭大学出版社



杜诗重构

孟冲之 著

巨大的胃口消化夜晚的满天繁星
河跌宕的旋律打造新时代的秩序
于道取法于天取法于自然
的河流遵循其自身的旋律

杜诗重构

孟冲之 著

图书在版编目(CIP)数据

杜诗重构 / 孟冲之著. — 湘潭: 湘潭大学出版社, 2012.10

ISBN 978-7-81128-445-4

I. ①杜… II. ①孟… III. ①诗集—中国—当代 IV. ①I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 234848 号

责任编辑: 陈美桥

封面设计: 孙艺哲

出版发行: 湘潭大学出版社

社 址: 湖南省湘潭市 湘潭大学出版大楼

电话(传真): 0731-58298966 邮编: 411105

网 址: <http://xtup.xtu.edu.cn>

印 刷: 国防科技大学印刷厂

经 销: 湖南省新华书店

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 8.5

字 数: 180 千字

版 次: 2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-81128-445-4

定 价: 29.60 元

(版权所有 严禁翻印)

我认为对于一位作者来讲，最好是他能成为传统的一部分、语言的一部分，因为语言将使用下去而书籍会被遗忘。也许每一个时代都在一遍又一遍地重写同样的书，只是改变或加入一些细节。或许永恒之书皆相同。我们总是在重写古人写过的东西，而这就证明足够了。

博尔赫斯 (Jorge Luis Borges)

洛夫（国际著名诗人，曾获诺贝尔文学奖提名）：

……以诗和哲学的交相辩证来探索错综复杂的人生，通过非凡的想象来营造意象，通过富于创意的意象来观照现实世界，以个人的悲剧意识掺和在深沉的历史感中，构成了它的核心内容和耀眼的价值。

叶维廉（著名学者、诗人，美国加州大学比较文学系主任）：

……（《杜诗重构》中的）《秦州组诗》的情弦的向度与颤动和杜甫有相当的回响，但它面对的一个现代人的感觉，是杜甫所没有的。……

木朵（诗人、评论家）：

……无论是《杜诗重构》，还是《玉溪拼图》，它们都代表着一种艰苦卓绝的努力，去塑造历史风貌之下的活生生的个体音容……

《杜诗重构》一开张，就是一把有点历史的长弓，陌生、引逗，好像要试试你的身手。有限的数目，但是好感是一刹那就建立起来的，不仅是杜甫的遗产在起作用，而且是我感觉到此君也是这份遗产的执行人。……

何兆龙（学者、编辑）：

如果这是一场古今同题诗歌大赛，我将毫不犹豫地
把优胜票投给孟冲之。当然，孟冲之总是柿子捡软的捏，以己之上马，对杜之下马。……必须承认，我被其中的一些诗深深吸引，竟然有要手抄下来的冲动。

湖北青蛙（知名诗人）：

孟冲之的《杜诗重构》，我曾全部下载收藏阅读过。我深知其过程与结果的重要性。它几乎也是一个历史性的产物。我深为欣赏。

温东华（诗人、教师）：

……近二三十年，中国出现的新诗，最好的已经达到诺贝尔文学奖第二等次高度。我们的大中小学教材、我们的文学史还在大力宣扬二三十年代诗人，事实上，二三十年代诗人与获得诺贝尔文学奖最低等次诗人比就有距离。在近二三十年诗人中，杰出的有北岛、杨炼、王家新、孟冲之、橡子、郑小琼等。……

……在汉语新诗里，许多人的诗是半生不熟的，孟冲之的诗是汉语成熟作品，希望热爱诗的读者阅读。

……我把《杜诗重构》引来，是为了说明汉语新诗并不比古诗逊色，读惯古诗的人往往认为新诗不及于古诗，其实新诗有新诗的妙着，古诗有古诗的长处。……

序

有《三国志》而后有《三国演义》；有《长恨歌》而后有《长生殿》。将前世名著演绎而成小说戏剧者可谓代不乏人，司空见惯。但将一位伟大诗人的诗集演绎重构为另一部诗集者，在世界文学史范围内，亦属罕见。

旅加华语诗人孟冲之的《杜诗重构》，就是这样一部标新立异的奇著。

以常情度之，这样一部作品，要么是临摹复制，要么是窜改糟蹋，要么是无知者无畏的牵强附会。总之难以相信，在诗圣杜甫面前，还有我们后人（尤其是新诗人）班门弄斧的余地。然而认真读过之后，不得不承认《杜诗重构》颠覆了这种常情常理。

《杜诗重构》以新诗语言和现代意识重构杜甫120余首诗作，或秉承风骨，革新颜面；或借其躯壳，再造境界；或剑走偏锋，另辟蹊径。新旧对照，如会话，如切磋，如竞赛。形式别开生面，内容令人惊叹。知名诗人沈方称之为“新诗的盛举”，对此我深表赞同，且有三点粗浅体会：

第一，《杜诗重构》是汉语新诗对中国古典诗歌传统的第一次高规格的归宗认祖。

自白话文运动以来，汉语新诗与传统旧体诗俨然成为两大毫不相干的体系。新诗人漠视旧诗，旧体诗

人轻视新诗。中国新诗，婴儿期喝的是洋奶，经过一百多年的发展，渐渐浩荡成河，但这条河一直未能与中国传统诗歌的巨大库容贯通。这种断代，是造成新诗底气不足、读者匮乏的重要原因之一。虽间或有人大声疾呼回归传统，但其实践往往是在新诗里充斥陈词旧意境，或者在旧体诗中点缀新名词洋格调。这些诗歌实验中的语言，如戏装一样，不能与内容浑然一体。而《杜诗重构》熔旧铸新，以其鲜明、成熟、蔚为壮观的成果，在强烈的形式对比中，尽显新诗人对古诗经典的传承脉络和拓展方向。“重构”，犹如一条运河，把古典诗歌这个内陆湖与新诗世界复杂而活跃的水系联通起来。“重构”，犹如一次大祭，高调确认了汉语新诗与古典汉诗之间的血缘。

第二，《杜诗重构》是汉语新诗直面古诗经典第一次表现出成熟和自信的姿态。

杜甫感性与理性兼长并美，是中国古典诗歌史上的极峰，千百年来他被尊奉为“诗圣”。但这个“圣”是圣人，不是神圣。既然是人之圣者，就允许延伸，允许超越。延伸和超越，才是真正有意义的继承。重构杜诗的价值，不在于文字实验，不在于经典翻译，而在于理解、传承和发展一种经典的美学精神。孟冲之的实践，正是站在巨人的肩上精骛八极，心游万仞。他虽屡屡自称杜甫的“超级粉丝”，但《杜诗重构》并未匍匐在杜诗脚下，亦步亦趋地翻译、阐释，或模仿，而是仅仅参照原诗，以自己的语言，写自己的境界，抒自己的情怀。对于原作，进得去，

出得来，放得下。其个人的生命体验、现代意识和艺术独创性因而巧妙地熔铸在一首首隐约可见杜甫身影，但俨然已有青蓝之别的新诗中。从大处讲，这正是中国新诗的发展渐趋成熟的显著标志之一。学者何兆龙、诗人温东华先生，均以为《杜诗重构》中相当一部分作品已明显胜出原作，诚非虚言。

第三，《杜诗重构》是汉语新诗走出诗坛、迈向读者、进行诗歌教育的大胆尝试。

中国当代读者所受诗歌教育主要是古典式的。这一点从大中小学语文教材中新诗数量之少即可一目了然。更重要的是，这些教材所展示的新诗，大多是汉语新诗语言尚未成熟时期的作品，置之于世界同期诗歌中黯然无光，面对中国古典诗歌，更显苍白无力。这就给当代读者鄙薄新诗提供了口实。《杜诗重构》正是在这一关键点上着力，在学习和继承传统诗歌精神实质和表现手法之同时，高度展现新诗的自由度和技术优势，令人一读之下，顿改“新诗必不如古诗”的成见和偏见；再三读之，古诗营养与新诗精华交互作用，在提高文学修养，特别是新诗审美能力方面几有立竿见影之效。知名诗人及诗歌编辑商略首荐此书作为新诗入门功课，正因此理。

《杜诗重构》部分篇章在网上发表后，热评如潮。有人称之为中国新诗发展史上“里程碑式的作品集”（龚纯语）；有人誉之为“面对古典精心构制的杰作”（陈律语）；有人视之为“近年来中国新诗最主要的成就”（温东华语）。有“诗魔”之称的大诗人洛夫赞

赏它是“一部诗人的精神史诗”，具有“耀眼的价值”；比较文学界泰斗、美国加州大学比较文学系主任叶维廉先生也将其看作是继杜甫千年之后“相当程度的回响”。这些评论是否得体，当留待读者认真品读，自成判断。

作为作者友人，也作为杜甫诗歌的追慕者，本人几年前读到《杜诗重构》初稿，惊讶莫名，叹赏不已，随即将其打印成册，时出一卷，悠然读之。兴会之余，拊掌击节，其中之乐，恨不能即刻与世人同享。值杜甫诞辰1300年，《杜诗重构》之出版，不仅是新诗创作之盛举，也可谓古诗普及之佳音。杜甫有灵，亦当欣慰。故不揣浅陋，驱草涩之笔，以输微诚，并祝《杜诗重构》早日与读者见面。

是为序。

晓 鸣

（北美中西文化交流协会会长）

2012年4月8日于加拿大多伦多

目录

- 第一辑：打开群山的钥匙····· (1)
- 第二辑：鸟影度寒塘····· (29)
- 第三辑：被透支的春天····· (45)
- 第四辑：对仗的峡谷····· (71)
- 第五辑：秋天的手谕····· (97)
- 第六辑：在夜色的掩护下····· (117)
- 第七辑：相失万重云····· (145)
- 附集····· (181)



打开群山的铜匙



萤火

萤火，小小的幽灵
黑暗是你所爱
腐败是你的母亲
你从未受教于唯我独尊的太阳
也无意与月亮攀亲
(她不过是一个盗版者
将阳光的热汁化为冷饮)

你是你自己的光源
虽然微弱，不足以照亮我的书卷
虽然电压不稳，一忽儿暗，一忽儿明
但你已表达了自己
比一个当代诗人远为幸运
你的信号灯，总可以
得到千万个兄妹肯定的响应

在雨后黄昏的树林
你们组建起自己的星空
多么闪烁其词，多么暧昧！
你们暗示的种种可能
又是多么不可能！

附杜甫原作：

萤火

幸因腐草出，敢近太阳飞。未足临书卷，时能点客衣。随风隔幔小，带雨傍林微。十月清霜重，飘零何处归。

蟋蟀

蟋蟀，这瘦小的草根歌手
一架古老的织机，改装成秋天的乐器
你是叫卖失眠的小贩
小分贝的在野党，有心无力的异端份子
你是夜晚铁幕下的破绽
是水龙头上永远关不紧的水滴

在草丛中，在瓦砾间，在床底下
你和我彻夜长谈，挑拨着
流浪诗人和一个时代的关系
你用诡秘的言辞刺探寡妇的隐私
以赚取眼泪这苦涩的薪水

和那些宫廷音乐家多么不同啊
他们用快乐加速快乐
而你用哭泣安慰哭泣

附杜甫原作：

促织

促织甚微细，哀音何动人。草根吟不稳，床下夜相亲。久客得无泪，放妻难及晨。悲丝与急管，感激异天真。